

Ablauf der lateinischen Messfeier in Ukrainischer Sprache

Свята Літургія Римського обряду.

Вступні обряди

Священик підходить до вітара і на знак пошани цілує його. Свята Літургія розпочинається співом.

Священик: В ім'я Отця і Сина і Святого Духа. Вірні: Амінь.

С: Любов Бога Отця, благодать Господа нашого Ісуса Христа і дар єдності в Святому Духові нехай буде з усіма вами.

Може бути інше звертання, проте, відповідь залишається та сама. В.: Із духом Твоїм. Настає акт покаяння

С: Брати і сестри, визнаймо перед Богом наші провини, щоб ми могли з чистим серцем звершити Пресвяту Жертву.

Після короткого мовчання:

В.: Сповідуюся Господу Богу Всемогутньому і вам, брати й сестри, що дуже згрішив я думкою, словом, учинком і занедбанням (б'ючи себе в груди): моя провинна, моя провинна, моя дуже велика провинна. Тому благаю Пресвяту, завжди Діву Марію, всіх ангелів, святих і вас, брати й сестри, молитися за мене до Господа, Бога нашого.

У неділю та свята вірні співають або промовляють гімн:

Слава во вишніх Богу, і на землі мир людям доброї волі. Прославляємо Тебе, благословляємо Тебе, поклоняємось Тобі, величаємо Тебе. Подяку Тобі складаємо, бо велика слава Твоя, Господи Боже, Царю неба, Боже Отче Всемогутній, Господи Сину Єдинородний, Ісусе Христе, Господи Боже, Агнче Божий, Сину Отця. Котрий береш гріхи світу, помилуй нас. Котрий береш гріхи світу, прийми благання наші. Котрий сидиш праворуч Отця, помилуй нас. Бо лише Ти є Святий, лише Ти є Господь, лише Ти Найвищий, Ісусе Христе, зі Святим Духом у славі Бога Отця. Амінь.

С: Молімося. ***(Священик читає молитву, після чого вірні відповідають).*** В.: Амінь.

Літургія Слова

Основною частиною Літургії Слова є читання зі Святого Письма разом із супроводжуючим їх співом. Натомість проповідь, Символ Віри і вселенська молитва, тобто молитва вірних, розвивають і закінчують Літургію Слова. В читаннях, які роз'яснює проповідь, Бог промовляє до свого народу, відкриває йому таємницю відкуплення і спасіння, даючи духовну поживу, а Христос через своє слово є присутній серед вірних.

Лектор читає з амвона читання, яке всі слухають сидячи. Щоб відзначити кінець читання, лектор додає: Слово Боже.

В.: Богу подяка.

Кантор співає або читає псалом, а всі повторюють приспів. У неділю і свята лектор читає друге читання. Вірні відповідають, як і на попереднє. Потім настає спів Алілуя або

інший спів перед Євангелієм, залежно від літургійного періоду. Слів Євангелія слухаємо стоячи. Перед Євангелієм священик мовить:

С: Господь з вами.

В.: І з духом твоїм.

С: Читання Святого Євангелія від Матея, (Марка, Луки, Йоана). В.: Слава Тобі, Господи.

Вірні чинять знак хреста на чолі, устах і грудях. На знак того, щоб Боже Слово сприйняли розумом, могли проголошувати своїми устами і носили у своєму серці. Після Євангелія священик мовить:

Слово Господнє.

В.: Слава Тобі, Христе.

Після проповіді у неділю або свято співається або говориться визнання Віри:

Вірую в Єдиного Бога Отця Вседержителя, Творця неба і землі, всього видимого і невидимого. І в єдиного Господа Ісуса Христа, Сина Божого, Єдинородного, від Отця народженого перед усіма віками. Бога від Бога. Світло від Світла, Бога істинного від Бога істинного, рожденного, несотвореного, єдиносущного з Отцем, що через Нього все було створене. Він задля нас, людей, і нашого ради спасіння зійшов із небес, **(під час наступних слів аж до "став чоловіком..." всі схиляють голову)**, і воплотився з Духа Святого і Марії Діви, і став чоловіком. І був розп'ятий за нас, за Понтія Пилата, і страждав, і був похований. І воскрес у третій день згідно з Писанням, і вознісся на небо, і сидить праворуч Отця. І вдруге прийде зі славою судити живих і мертвих, а Його Царству не буде кінця. І в Духа Святого, Господа животворящего, що від Отця і Сина ісходить, що з Отцем і Сином рівнопоклоняємий і рівнославимий, що говорив через пророків. Вірую в єдину, Святу Вселенську й Апостольську Церкву, ісповідую одне Хрещення на відпущення гріхів. Очікую воскресіння мертвих і життя майбутнього віку. Амінь.

Євхаристійна літургія

Христос під час Тайної Вечері встановив жертву і пасхальну трапезу, через яку стає постійно присутня жертва хреста, коли священик, який представляє Господа Христа, виконує те, що сам Господь вчинив і доручив виконувати учням на спомин про себе. Христос узяв хліб і чашу, благословив, ламав і давав своїм учням, кажучи: "Беріть, їжте - це моє тіло; пийте - це чаша крові моєї, яка за багатьох проливається на відпущення гріхів. Чиніть це на мій спомин".

Приготування дарів

До віттаря приносять дари, які стануть Тілом і Кров'ю Христа. Підготовлюється віттар, тобто Господній стіл, який є центром всієї Євхаристійної Літургії.

С: Моліться, брати і сестри, щоб мою і вашу жертву прийняв Бог Отець Всемогутній.

В.: Нехай Господь прийме жертву з рук твоїх

на честь і славу свого імені, а також для блага

нашого і всієї Церкви Святої.

Потім настає час молитви священика. Після її закінчення всі відповідають:

В.: Амінь.

Євхаристійна молитва

Євхаристійна молитва, яка є молитвою подяки і освячення, становить центральну і кульмінаційну частину всієї Літургії. У цій молитві йдеться про те, щоб усе зібрання вірних з'єдналося з Христом у проголошенні великих діл Божих і в акті складання Жертви.

Під час Євхаристійної молитви Богу складається подяка за діло спасіння, а жертвні дари, хлібі вино стають Тілом і Кров'ю Христа.

С: Господь з вами.

Я: І з духом твоїм.

С: Угору серця.

В.: Підносимо їх до Господа.

С: Подяку складаймо Господу Богу нашому.

В.: Достойне це і праведне.

Священик промовляє префацію. Під кінець префації разом з віруючими співає або

Промовляє:

Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваоф. Повні
небеса і земля слави Твоєї. Осанна во вишніх.

Благословенний, хто іде в Ім'я Господнє.

Осанна во вишніх.

Під час молитви консекрації вірні стоять на колінах

С: Освяти ці дари росю Твого Духа, щоб вони стали для нас Тілом і Кров'ю Господа нашого, Ісуса Христа. Він, коли добровільно віддав себе на страждання, взяв хліб і, складаючи Тобі подяку, розламав і дав Своїм учням, кажучи:

БЕРІТЬ І ЇЖТЕ З ЦЬОГО ВСІ:

ЦЕ Є ТІЛО МОЄ,

КОТРЕ ЗА ВАС БУДЕ ВИДАНЕ.

Так само після вечері взяв чашу, знову складаючи Тобі подяку, подав Своїм учням, кажучи:

БЕРІТЬ І ПИЙТЕ З НЕЇ ВСІ:

ЦЕ Є ЧАША КРОВІ МОЄЇ

НОВОГО І ВІЧНОГО ЗАВІТУ,

КОТРА ЗА ВАС І ЗА БАГАТЬОХ БУДЕ ПРОЛИТА

НА ВІДПУЩЕННЯ ГРІХІВ. ЧИНІТЬ ЦЕ НА МІЙ СПОМИН.

Акламація перша

С: Це велика тайна віри.

В.: Проголошуємо смерть Твою, Господи Ісусе, сповідуємо Твоє Воскресіння і очікуємо Твого пришествя у славі.

Акламація друга

С: Велика тайна нашої віри.

В.: Кожного разу, коли цей хліб споживаємо і п'ємо з цієї чаші, проголошуємо смерть Твою, Господи, і очікуємо Твого пришествя у славі.

Акламація третя

С: Тайна віри.

В.: Христос помер. Христос воскрес. Христос повернеться.

Обряд Святого Причастя

С: Навчені Спасителем і послухні Його словам, осмілюємося взивати.

В.: Отче наш, що єси на небесах, нехай святиться Ім'я Твоє, нехай прийде Царство Твоє, нехай буде воля Твоя як на небі, так і на землі. Хліб наш насущний дай нам сьогодні і прости нам провини наші, як і ми прощаємо винуватцям нашим, і не введи нас у спокусу, але визволи нас від лукавого.

С: Визволи нас, Господи, від усякого зла і обдаруй наші часи миром. Допоможи нам у своєму милосерді, щоб ми, завжди вільні від гріха та безпечні від усякого сум'яття, сповнені надії, очікували пришествя нашого Спасителя, Ісуса Христа.

В.: Бо Твоє Царство і сила, і слава навіки.

С: Господи Ісусе Христе, Ти сказав своїм Апостолам: "Мир залишаю вам, мир мій даю вам". Просимо Тебе, не зважай на наші гріхи, але на віру своєї Церкви і, згідно з Твою волею, обдаруй її миром та єдністю, котрий живеш і царюєш на віки вічні.

В.: Амінь.

С: Мир Господній нехай завжди буде з вами. В.: І з духом твоїм.

С; Передайте один одному знак миру.

Вірні згідно з місцевим звичаєм передають одне одному знак миру і любові. Після цього священик бере гостію, ламає її над диском. Водночас співається або мовиться.

В.: Агнче Божий, що береш гріхи світу, помилуй нас.

Агнче Божий, що береш гріхи світу, помилуй нас.

Агнче Божий, що береш гріхи світу, даруй нам мир.

С: Ось Агнець Божий, що бере гріхи світу. Блаженні ті, що покликані на трапезу Агнця. В.: Господи, я не достойний, щоб Ти прийшов до мене, але промов тільки слово, і зцілиться душа моя.

Священик бере консекровані гоапії, підходить до тих, хто приймає Святе Причастя, і, показуючи кожному гостію, мовить: Тіло Христа.

Той, хто приймає Святе Причастя, відповідає: Амінь.

Обряд закінчення

С: Господь з вами. В.: І з духом твоїм.

С: Нехай благословить вас Бог Всемогутній Отець і Син і Святий Дух. В.: Амінь.

С: Ідіть з миром Христовим. В.: Богу подяка.

Після закінчення Святої Літургії можна відмовити подячні і молитви:

Молитва до Спасителя

Душе Христова, освяти мене. Тіло Христове, спаси мене, Крове Христова, напої мене, Водо з боку Христа, обмий мене. Страсте Христова, укріпи мене. Добрий Ісусе, вислухай мене, В ранах Твоїх сховай мене, Не дозволяй мені від Тебе відлучитися.

Перед ворогом лукавим захисти мене. В годину смерті поклич мене. Призови мене до Себе, Щоб міг зі Святими Твоїми славити Тебе На віки вічні. Амінь

Молитва Євхаристійна (з Навчання Дванадцяти Апостолів)

Дякуємо Тобі, Отче наш,
За благородний куш Давида, слуги Твого,
Який нам дав пізнати через Ісуса, Сина
Твого.

Дякуємо Тобі, Отче наш, За життя і знання,
Яке дав нам пізнати через Ісуса, Сина Твого. Тобі слава повіки!
Як цей ламаний хліб розсіяний був по горах
І був зібраний в одне,
Так нехай збереться
Церква Твоя з усіх кінців землі
До Царства Твого.

Бо Твоя є слава і сила через Ісуса Христа, Повіки!
Дякуємо Тобі, Отче святий, за Пресвяте Твоє Ім'я,
Якому приготував оселю у серцях наших,
І за знання, і за віру, і за безсмертя,
Які нам дав пізнати через Ісуса, слугу Твого.
Тобі слава повіки!

Ти, о Господи Всемогутній,
Створив усе для Імені Свого.
Страву і напій дав Ти на користь всім людям,
Щоб до Тебе подячні возносили молитви.
Ти подарував нам страву духовну і напій,
І життя вічне
Через Слугу Свого.

Передусім подячні возносимо до Тебе молитви,
Бо Ти є Всемогутній.
Тобі слава повіки!
Згадай, Господи, про Свою Церкву
І звільни її від усього злого.
І запровадь її до досконалості через любов
Свою,
І збери її з чотирьох вітрів,
Повну святості,
До Царства Свого,
Яке їй приготував.
Бо Твоя є міць і слава повіки!
Хай прийде Твоя благодать
І нехай перемінить цей світ!
Осанна Синові Давида! Хто святий, хай приступить, Хто ним не є, хай чинить покуту. Прийди,
Господи Ісусе. Амінь.

Молитва про зростання Євхаристійного життя (св. Йосип Більчевський)

Хліба щоденного дай нам, Господи, сьогодні і завжди. І не тільки того хліба, що підкріплює тіло, але і того, що живить душу. Дай, Господи, щоб Євхаристійний хліб ми завжди шанували, цінували, з радістю щодня ним підкріплювалися і щораз більше Його прагнули. Дозволь, щоб на цьому "Хлібі міцних" постійно зростали нові загони відважних апостолів, готових віддати своє життя за віру і за кожну добру людську справу. Дай, Господи, щоб ми завжди були готові стати перед лицем смерті і прийняти Святе Причастя, щоб ніхто з власної вини не втратив жодного Святого Причастя в житті, щоб ніхто не причащався святотатськи і щоб ніхто не залишав цього світу, йдучи на суд Твій, не взявши собі у Віатику Ісуса за свого захисника. Дай, Господи, всім нам розуміння, що лише Хліб, живий і люблячий, є тривалим союзом між людьми, що лише Євхаристія є узами єднання, миру, любові, а також Воскресінням нашим. Дай врешті, Господи і Боже наш, щоб наш народ, який через гарячу любов до Матері Божої вислужив собі ім'я народу Маріїного, так через глибоку шану до Ісуса-Гостії удостоївся називатися народом Євхаристійним. Благословення Ісусового Серця і Пресвятої Діви, Матері нашої від Найсвятіших Дарів нехай буде з нами тепер і в годину останнього нашого Святого Причастя на землі. Амінь.

Духовне св. Причастя

В ситуаціях, коли немає можливості прийняти Ісуса в Євхаристії або з іншої причини не можна приступити до св. Причастя, але є прагнення з'єднатися з Ісусом, то справжнє Таїнство Євхаристії певною мірою можна замінити духовним Причастям.

Мить роздумів... Ісус присутній на вівтарі прагне зустрічі зі мною... Любить мене... Незважаючи на мій егоїзм, мої слабкості і гріхи... Він знає, що я його потребую. Перепрошую Його за мій внутрішній безлад, за мої гріхи.

Смиренно прошу Ісуса, щоб прийшов до мене, остудив мої пристрасті, допоміг мені в моїх слабкостях, зміцнив те, що в мені є добре.

Ісусе, вірю Тобі і довіряю, прагну свідчити про Тебе своїм життям. Ісусе, Ти є присутній у вигяді хліба. Люблю Тебе понад усе. Гаряче прагну глибокої єдності з Тобою. Не можу тепер прийняти Тебе у Євхаристії, але прошу, щоб Ти прийшов до мого серця зі своєю любов'ю...

Хвилина тиші.

Ісусе, Ти є присутній в моїй душі. Прошу, не дозволяй, щоб гріх віддалив мене від Тебе. Ісусе, моє найбільше добро, моя найсолодше Любове, порань і розпали моє серце, щоб воно завжди палало любов'ю до Тебе. Амінь.